

# آتش دائم

منتخبی از گفتارهای

ربای لوباوچ

ربی مناخم مندل شینرسون

ترجمه کتاب Torah studies

از ربی جانانان ساکس. ام. ا. (کتاب) دکترای فلسفه

ترجمه فارسی بوسیله

پرویز مزدهی

Translated into Farsi by:  
Mr. Parviz Mojdehi

\*

Reprinted with permission by:  
Chabad Persian Youth  
&  
Moshiach Awareness Center

Issue # 46

Parshat Va'etchanan, Shabbat Nachamu, 5780  
10 Menachem-Av, 5780  
July 31, 2020



Friday, July 31, Light Shabbat Candles, by 7:36 p.m.  
Saturday, August 1, Shabbat ends at 8:39 p.m.  
(Times are for Los Angeles)

برای بیسرائل ها فراهم می آورد ولی زمانی که ویران شد آن تقدس نیز از بین رفت . ولی تقدس زمین بت همیقداش با ویرانی بت همیقداش دوم از بین نرفت و برای همیشه باقی است .  
با خواندن هفتارای این هفته "تسلی بگیر ، تسلی بگیر ، قوم من" ما نه فقط آنچه را که از دست داده ایم را بیاد می آوریم بلکه آنچه را که برای ما باقیست را نیز یاد آوری می کنیم. دوران مردان صدیق (پرهیزکاران ) به گذشته و یا ممکن است به آینده تعلق دارد. اما نسل تشووا ، نسلی که بسوی خداوند بازگشت می کند متعلق به زمان حال و میراث دائمی بت همیقداش دوم است. با ایجاد این نسل ، نسلی که بسوی خداوند بازگشت می کند ، ما زمان بت همیقداش سوم را نزدیک می کنیم ، یعنی زمان آرامش و تسلی نهایی که دو چندان می باشد .

(Source: Likkutei Sichot, (منبع لیکوتی سیخوت جلد نهم ص ۶۱ الی ۷۰)  
Vol. 9, pp. 61-70)

**JEWISH CHILDREN:**

**Get your own letter**

**in a Sefer Torah!**

**<http://www.kidstorah.org>**

Reprinted with permission by:

CPY

Chabad Persian Youth

9022 W Pico Boulevard.

Los Angeles, CA 90035

Tel.: (310) 777-0358

Fax: (310) 777-0357

<http://www.cpycenter.org>

e-mail: [cpycenter@sbcglobal.net](mailto:cpycenter@sbcglobal.net)

Rabbi Hertzal Peer, Executive Director

&

Moshiach Awareness Center,

a Project of:

Enlightenment For The Blind, Inc.

602 North Orange Drive.

Los Angeles, CA 90036

Tel.: (323) 934-7095 \* Fax: (323) 934-7092

<http://www.torah4blind.org>

e-mail: [yys@torah4blind.org](mailto:yys@torah4blind.org)

Rabbi Yosef Y. Shagalov, Executive Director

Printed in the U.S.A.

TO DEDICATE AN ISSUE IN HONOR OF  
A LOVED ONE, CALL (323) 934-7095

For this and other books on Moshiach & Geulah, go to: <http://www.torah4blind.org>

## وَأَتَّخِنَ

روز نهم آو روزیست که در آن که هر دو بت همیقداش خراب شد. هر سال در شبات بعد از آن، در هفتارا قسمت هایی از کتاب ישعیا راکه می گوید "تسلی بگیر، تسلی بگیر ای قوم، من" را می خوانیم. در میدراش آمده است که در واقع این تسلی یک نوع تسلی دوگانه است که اولی برای بت همیقداش اول و دومی برای بت همیقداش دوم می باشد. با اینحال آیا یکبار کلمه «تسلی» کافی نبود؟ از آنجا که حضور خداوند در بت همیقداش اول بیشتر احساس میشد تا در بت همیقداش دوم بنابراین ناراحتی ما در مورد از دست رفتن آن شامل غم و غصه، در مورد از دست رفتن بت همیقداش دوم نیز میشود. در این مبحث از خصوصیات منحصر بفردی بحث می شود که در دومین خانه خداوند وجود داشت و از کاربرد این خصوصیات در زندگی روزانه ما (صحبت می کند) و تفاوت مابین دو گرایش متفاوت نسبت به خداوند، گرایش شخص صدیق و گرایش شخص توبه کار "بعل تشووا" را مورد تجزیه و تحلیل قرار میدهد.

### ۱- تسلی بگیر تسلی

هفتارای این هفته یعنی اولین هفته از هفت هفته تسلی بعد از نهم آو با کلمات "تسلی بگیر، تسلی بگیر ای قوم من" آغاز میشود. میدراش<sup>۲</sup> توضیح میدهد که این تکرار در واقع اشاره به دوبار تسلی گرفتن بخاطر دو واقعه ناگوار است. خرابی بت همیقداش اول و خرابی بت همیقداش دوم.

ولی بنظر می آید که موضوع به این سادگی نباشد. هدف از تسلی دادن آن است که باوجود آنکه هرگز نمی توان آنچه را که از دست رفته است را بازگرداند نوعی آرامش برای شخص بلا دیده فراهم شود. حال اگر واقعه بدی دوبار برای کسی اتفاق افتاده باشد البته که می توان به او دوبار تسلی داد.

اما در مورد خانه خداوند. این حقیقت که خانه<sup>۳</sup> سومی برای خداوند ساخته خواهد شد که جایگزین آن هایی که خراب شده اند میشود، آرامش و تسلی برای قوم بیسراشل فراهم می

۱- ישعیا ۴۰-۱ ۲- یلکوت ישعیا ۴۵

۳- رداک (ربی داوید کیمچی) ישعیا همان منبع

بیسراشل ها، بنابراین بنای ساختمان آن بوسیله کوروش<sup>۲۰</sup> پادشاه ایران که یک غیر یهودی بود دستور داده شد.

به همین علت است که ما به دوبار ابراز تسلی نیاز داریم. "تسلی بگیر تسلی بگیر قوم من" برای آنکه هریک از دو بت همیقداش دارای خصوصیتی منحصر به خود بود. تجلی حضور خداوند در بت همیقداش اول به میزان بیشتری آشکار میشد ولی در بت همیقداش دوم این تجلی<sup>۲۱</sup> بیشتر درونی و ذاتی بود. و آن از درون تارو بود دنیای فیزیکی صادر میشد. بنابراین در تلمود می گوید که عظمت بت همیقداش دوم هم در وسعت و هم در دوام و هم در اینکه تقدسش حاصل کوشش و تلاش انسان در مقدس کردن دنیای محدود خودش بود و نه از طرف خداوند که ماوراء زمان و مکان می باشد بیشتر از عظمت بت همیقداش اول بود.

تسلی و آرامش با بنا شدن سومین بت همیقداش فراهم خواهد شد که در آن، آن نور الهی که از طرف خداوند می آید و آن نور درونی و ذاتی موجود در هر فرد بیسراشل باهم ترکیب می شوند.

### ۶- آنچه از دست رفته و آنچه از دست نمی رود

تمامی معانی درونی تورا تأثیراتی بر روی قانون یهود یعنی (هلاخا) دارند. ما می توانیم ببینیم که سرزمین بیسراشل در زمان بت همیقداش اول دارای تقدس بیشتری بوده است تا در زمان بت همیقداش دوم. به عنوان مثال، زمانی که روش هسانا در شبات واقع میشد در تمامی دوران بت همیقداش اول در تمامی سرزمین بیسراشل شوفار نواخته<sup>۲۲</sup> می شد ولی در دوران بت همیقداش دوم فقط در بت همیقداش شوفار نواخته میشد.

از طرف دیگر، سرزمین بیسراشل با ویرانی بت همیقداش اول قسمتی از قدوسیت خود را از دست داد ولی با ویرانی بت همیقداش دوم (۹) چیزی را از دست نداد.

قوانین مربوط به سرزمین بیسراشل (هلاخا) نشان میدهد که گرچه بت همیقداش اول دارای تقدسی بیشتر و عمیق تر بوده است ولی در بت همیقداش دوم این تقدس دائمی تر و دارای دوام بیشتری بوده است.

این موضوع را می توان با دو لوحه های ده فرمان که مشه دریافت کرد مقایسه کرد. اولین لوحه های تورا معجزه آساطر بودند ولی شکسته شدند. دومین لوحه های تورا آنچنان دارای پدیده معجزه آسا نبودند ولی شکسته نشدند. به همین ترتیب اولین بت همیقداش تقدس بیشتری را

۲۰- عزرا ۱-۱ و ۶-۴ روش هشاتا الف

۲۱- روش هشاتا ۲۹ ب (لیکوتی تورا روش هشاتا ۵۷ ج)

اما از طریق میصوت، ما هر دورا انجام میدهیم هم نور را می گیریم و هم آنرا میدهیم . با پوشیدن صیصیت و یا بستن تفلین ما تکه ای چرم و یا پارچه را به چیزی مقدس تبدیل می کنیم. با باطل کردن خواسته هایمان در مقابل خواسته خداوند ما جهان را از آنچه که هست بهتر<sup>۱۵</sup> می کنیم . میصوت صرفا برای آن داده شده اند که مخلوقات بوسیله آنها پاک و منزه بشوند. در حالیکه تورا بخودی خود تا ابد باقی می ماند ولی میصوت به شرکت انسان نیاز دارد. در تورا اگر چه در مورد دنیای فیزیکی صحبت شده است ولی در مورد تغییر مادیت دنیا سخنی گفته نمی شود. ولی میتصوت احتیاج به عمل فیزیکی داشته و تارو بود دنیای مادی را<sup>۱۶</sup> تغییر میدهند. تورا همچون نور<sup>۱۷</sup> است که روشن می کند ولی آنچه را که روشن می کند تغییر نمیدهد. اما میصوت همچون نور چراغی هستند که در آن روغن و فتیله به شعله تبدیل می شوند.

با وجود همه اینها میصوت نیز هنوز همچون نوری هستند که منعکس شده اند. میصواها به کلام خداوندی که آنها را فرمان داده است نیاز دارند . اما کسی که تو به و تشووا کرده است و به سوی خداوند برگشت نموده است - خودش را بر روی کلام خداوند قفل کرده است و این برگشت را بخاطر آتشی که در درونش پیا شده است انجام میدهد. آتشی که می خواهد با منبع خودش یکی بشود.

یک فرد یهودی بوسیله انجام میصوت آنچه را که به او اجازه داده شده است را مقدس می کند ولی بوسیله تشووا تمامی زندگی گذشته اش که مملو از خطا و گناه بوده است را مقدس می کند.<sup>۱۸</sup> گناهان گذشته به امتیازات روحانی تبدیل می شوند. و این خصوصیت مختص به عمل تشووا می باشد تشووا نه فقط قسمتی بلکه تمامی زندگی حال و گذشته انسان را مقدس می کند.<sup>۱۹</sup>

## ۵- دومین بت همیقداش

حالا ما می توانیم اهمیت بخصوص بت همیقداش دوم را درک کنیم . در زمان بت همیقداش اول یهودیان بصورت کلی در مرحله روحانی پرهیزکاری بوده ، صدیق بشمار می آمدند. زندگی آنها اطاعت از کلام خداوند بود . نوری که به جهان منتقل می شد انعکاس خواسته خداوند بود. اما بت همیقداش دوم متعلق به دوران تشووا و برگشت بسوی خداوند بود. جهان از درون خود مقدس میشد یعنی از طریق منابع روحانی متعلق به درون وجود

۱۵-برشیت ربا آغاز فصل ۴۴  
۱۶-امثال سلیمان ۲۳-۶  
۱۷-تورا اور ۸۷ ب  
۱۸-رجوع شود به شبات ۲۸ ب  
۱۹-یوما ۸۶ ب - رجوع شود به درخ میتصوتخا ۱۹۱ الف

کند. و از آنجا که اولین خانه خداوند در مقایسه با دومین خانه هم از نظر روحانی و هم از نظر معجزاتی که در آن میشد عظیم تر و بزرگتر بود، بنابراین بت همیقداشی که در آینده ساخته خواهد شد، و جایگزین آن میشود بصورت خود بخود جایگزین بت همیقداش دوم نیز خواهد شد. اولین خانه خداوند همه آن چیزهایی که در دومین خانه بود و بیشتر از آن را هم شامل میشد. بنابراین می توان نتیجه گرفت که تسلی دادن در مورد بیت همیقداش اول بخودی خود تسلی در مورد ویرانی بت همیقداش دوم را نیز در بر دارد. پس چرا دوبار تسلی؟<sup>۴</sup>

جواب در این است که اگر چه خانه دوم از نظر عظمت روحانی و معجزات همچون خانه اول نبود ولی هنوز دارای خصوصیات خاصی برای خود بود. بنابراین حخامیم این جمله از تلمود<sup>۵</sup> را که می گوید "عظمت<sup>۶</sup> خانه بعدی از عظمت خانه قبلی بیشتر و بزرگتر خواهد بود" را اینگونه تفسیر می کنند که این مطلب اشاره به خانه دوم می کند که از خانه اول هم دوام بیشتر و هم وسعت بزرگتری داشت . به همین علت خداوند بخاطر هر دو این خصوصیات از دست رفته بت همیقداش اول و دوم دوبار تسلی خاطر به یهودیان میدهد. ولی سومین خانه خداوند هر دو این کیفیت های خانه های قبلی را با هم خواهد داشت .<sup>۷</sup>

## ۲- میشکان و بیت همیقداش

برای درک این مطلب که خصوصیت خاص بت همیقداش دوم چه بوده است ابتدا ما باید ببینیم که چگونه است که بت همیقداش دارای ارزش بالاتری از میشکانی بود که بیسرائل ها در بیابان ساختند . گرچه هر دو آنها محل سکوتی برای خداوند به حساب می آمدند ولی میشکان محلی موقتی<sup>۸</sup> و بت همیقداش محلی دائمی بود.

در چگونگی نزول درجات تقدس روحانی به این جهان فیزیکی و مادی دو حالت وجود دارد: الف - حالتی که تقدس در ماده فیزیکی ظاهر میشود ولی عملا طبیعت ماده را تغییر نمیدهد و این ظهور قدرت روحانیت است که اینگونه در عمق ماده نفوذ می کند.

ب - حالتی که تقدس عملا ماده فیزیکی را تغییر میدهد بصورتی که ماده فیزیکی به صورت ظرف و گیرنده ای برای دریافت تقدس تبدیل می شود و این ظهور قدرت بیشتری از روحانیت است که در آن نور نه فقط تاثیر ایجاد می کند بلکه تغییرات ذاتی را در ماده فیزیکی باعث میشود.

۴-یوما ۲۱ ب  
۵-بابا پترا ۳ الف  
۶-خگیگا ۹-۲  
۷-زهر بخش سوم ۲۲۱ الف  
۸-شیر هشیریم ربا ۱۶-۱ تهیلیم ۱۴-۱۳۲ کتاب دوم شموئل ۶-۷

بطور مشابه میشکان محلی مقدس بود<sup>۹</sup> و برای من محل سکونتی بسازید و من در میان شما ساکن خواهم شد. "قدوسیت آن حتی پرده ها، ستون ها و زمینی که روی آن بنا شده بود را نیز شامل میشد. اما اینها منبع تقدس آن نبودند. منبع قدوسیت آن آشکار شدن حضور خداوند از بالا بود و آن نور بینهایت الهی که در آن میدرخشید. به همین علت بود که زمانی که میشکان از جایی به جای دیگر منتقل میشد. محل قبلی اش دیگر مقدس به حساب نمی آمد برای آنکه تقدسش متعلق به خودش نبود و فقط تا زمانی این تقدس ادامه داشت که حضور خداوند در آن محل متجلی و ساکن بود.

اما منبع قدوسیت بت همقداش در وسایل فیزیکی و مادی بود که بوسیله آنها ساخته شده بود. حتی بعد از ویرانی اش زمینی که بیت همقداش بر روی آن ساخته شده بود مقدس بود و هنوز نیز هست<sup>۹</sup>. و این معنای عمیق این حقیقت است که چرا بت همقداش بوسیله سلیمان پادشاه ساخته شد؟ برای آنکه بنابر عقیده زوهر<sup>۱۰</sup> در زمان سلطنت او "ماه به حالت قرص کامل خود رسیده بود" عبارتی از آنجا که خورشید نور میدهد و ماه آنرا منعکس می کند و از نقطه نظر روحانی نیز خداوند منبع نور است و زمین دریافت کننده آن. بصورت مشابه در حالی که میشکان صرفاً دارای تقدس الهی بود تقدس بت همقداش در همه وسایلی بود که از آنها ساخته شده بود در همه پدیده های زمینی و فیزیکی که به خداوند اهداء شده بود. آن همچون ماه بود که نور الهی را از خداوند دریافت میکرد و آنرا بطرف تمامی جهان منعکس میکرد.

### ۳- ایجاد نور و انعکاس نور

اما تفاوتیست مابین ماه آنگونه که امروز است و آنگونه که در جهان آینده خواهد بود. امروزه ماه روشنایی<sup>۱۱</sup> اش را از خورشید می گیرد اما در دنیای آینده نور ماه همچون نور خورشید خواهد بود. ماه خواهد درخشید و نه بانور منعکس شده بلکه با نوری که متعلق به خودش است. و این مطلب با این موضوع که به دو طریق متفاوت جهان و محتوی آن پاک و منزّه شده و تغییر شکل می یابد مشابّهت دارد. طریق اول آن است که ما ممکن است بوسیله نوری که از بیرون و بالا می آید تغییر پیدا کنیم،

۹-رمیام هیلخوت بیت هبخیرا پایان فصل ۶ ۱۰-بخش اول ۱۵۰ الف - شموت ربا ۲۶-۱۵

۱۱-یشعیا ۲۶-۳۰

همچون شاگردانی که از استاد خود می آموزند. شخص ممکن است آنچه را که به او آموخته اند را درک کرده ولی از طریق سعی و کوشش خودش به عمق مطلب رسیده باشد. او هنوز انعکاسی از استاد خودش است. و همچون ماه است که نوری را که از محل دیگری بطرف او آمده است را پخش می کند.

طریق دوم آن است که ما ممکن است بوسیله نوری که از درون می آید تغییر پیدا بکنیم. به عنوان مثال زمانی که شخص بسوی خداوند بخاطر انجام خواسته او برگشت می کند، چیزی که باعث این برگشت شده است هیچگونه حرکت الهی و عمل خارق العاده ای از جانب خداوند نبوده است بلکه برعکس در زمانی که او برگشت می کند او بسیار دور از احساس حضور خداوند است. او برگشت می کند بخاطر اینکه چیزی از درون وجود او، او را وسوسه می کند. برای آنکه هر فرد یهودی، در اعماق وجودش، خواهان انجام خواسته خداوند است. تنها بعضی اوقات و بندرت است که تمایلات او بر او غالب می شوند و طبیعت واقعی او را پنهان می کنند. ذات هر فرد یهودی جرقه از خداوند است. زمانی که او به سوی خداوند برگشت می کند عامل این برگشت به معنای واقعی از درون است. او به درون خواسته های ظاهریش نفوذ می کند و در عمق وجودش خداوند<sup>۱۳</sup> را می یابد. "همه انسان ها خواهند دید... بخاطر آنکه دهان خداوند سخن خواهد گفت". او از طریق گوشت و تن و بدن خود و از طریق مشاهده ذات واقعی وجود خودش به دنیای الهی میرسد. این چنین شخصی همچون ماه ایست که در جهان آینده وجود دارد و نوری که او می گستراند از آتشی است که در درون خود او بپا شده است.

### ۴- تورا، میصوت، تشووا

بنابراین در این رابطه سه مرحله وجود دارد. گرفتن نور از منبع بالا. انعکاس دادن آن و ایجاد کردن نور از خود.

هریک از اینها نیز جنبه ای از یهودیت را منعکس می کنند، تورا، میصوت و برگشت یعنی تشووا. تورا کلام خداوند است و همچون نوریست که<sup>۱۴</sup> از منبع بالا دریافت می شود. حتی اگر چه وقتی ما تورا را می خوانیم با آن یکی می شویم ولی هنوز تورا همیشه همچون منبع نور است و ما همیشه دریافت کننده هستیم. در مطالعه تورا ما به آن چیزی اضافه نمی کنیم بلکه صرفاً سعی می کنیم آنچه را که موجود است را آشکار کنیم.

۱۲-رمیام هیلخوت گروشین پایان فصل ۲ ۱۳-یشعیا ۵-۴۰ ۱۴-تنیا بخش اول فصل ۵